



نخستین دیدار با موسیقی

آنا آرتابالیوسکایا

مترجمان: میربابا میررحیم، دلبر حکیم آوا

اجرای قطعات: دلبر حکیم آوا

ویراستار علمی: مصطفی کمال پورتراب

تصویرگر: الهه بهین



سرشناسه آرتابالیوسکایا، آنا دانیلونا، ۱۹۰۵ - ۱۹۸۸ م.

Artobolevskaia, A. D. (Anna Danilovna)

عنوان و نام پدیدآور نخستین دیدار با موسیقی/آنا آرتابالیوسکایا؛ اجرای قطعات دلبر حکیم آوا؛ مترجم میربابا میررحیم، دلبر حکیم آوا؛

ویراستار علمی مصطفی کمال پورتراب؛ تصویرگر الهه بهین

تهران: گیسا، ۱۳۹۵.

۱۴۰ ص. : مصور.

۹۷۸-۶۰۰-۶۸۸۵-۳۸-۴

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست نویسی

یادداشت

یادداشت

موضوع

موضوع

شناسه افزوده

شناسه افزوده

شناسه افزوده

شناسه افزوده

رده‌بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

Первая встреча с музыкой. عنوان اصلی:

گروه سنی: ج.

پیانو — آموزش به کودکان و نوجوانان

پیانو — پازتیسون

حکیم آوا، دلبر، مترجم

میررحیم، میربابا، مترجم

کمال پورتراب، مصطفی، ۱۳۰۴ - ، ویراستار

بهین، الهه، ۱۳۵۸ - ، تصویرگر

۱۳۹۵ ن ۷۸۶/۲۳۵۹

۳۶۳۴۸۷

نخستین دیدار با موسیقی

شیوه آموزشی آنا آرتابالیوسکایا

حاصل تجربیات عملی مدرس - نوازنده، استاد پیانو برای کودکان

در سنین پیش دبستانی و سال های اول دبستان

برگردان از زبان روسی: میربابا میررحیم، دلبر حکیم آوا

اجرای قطعات: دلبر حکیم آوا

ویراستار علمی: استاد مصطفی کمال پورتراب

ویرایش صوری: طبق نظر مترجمان

ویراستار زبانی: صدیقه صادقی مکی

نظارت فنی: علیرضا دریاری

تصویرگر: الهه بهین

نت نگار و صفحه آرا: فرنوش فصیحی

گرافیک صفحات: اعظم مهدوی

طراح جلد: احسان رضوانی

ناظر چاپ: فاطمه عسکری

چاپ دهم: ۱۴۰۲ / شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: طاووس رایانه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۸۵-۳۸-۴

This is Persian Edition of:

A. Артоболевская

ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА С МУЗЫКОЙ

Учебное пособие. Из опыта работы педагога-пианиста с детьми дошкольного и

младшего школьного возраста

Подготовка к изданию Юозаса Челкаускаса

1996 Российское Музыкальное Издательство, Москва



نشر گیسا

میدان انقلاب، کارگر جنوبی

کوچه رشت چی، پلاک ۷، زنگ ۱، طبقه ۱

۶۶۱۲۵۸۲۳-۶۶۱۲۵۷۲۴

www.gisapublication.com

Email: nashregisa@gmail.com

@gisapublication

فهرست

۹	سخن ناشر
۱۱	سخن مؤلف
۱۵	مقدمه ویراستار
۱۶	پیشگفتار
۱۹	شناخت استعداد
۲۲	نخستین دیدار و آغاز درس‌ها
۲۳	آشنایی با شستی‌های پیانو
۲۵	ژیمناستیک و گذاشتن دست‌ها روی شستی‌ها
۳۳	دوره پیش از فراگیری نت
۳۳	درباره الفبای نت
۴۱	چند نکته درباره ریتم
۴۳	شرح مختصری بر قطعات و تمرین‌ها
۴۳	۱. والس گربه‌های کوچولو
۴۴	۲. مادر کوه‌ها زندگی می‌کنیم؛ ملودی از جعبه موسیقی
۴۵	۳. جست و خیز؛ ملودی از راپسودی مجار شماره ۲ اثر فرانس لیست
۴۶	۴. کازاچک؛ حرکات موزون محلی آکراینی
۴۷	۵. کجایی تو لیو کا؟؛ س. لیاخوفسکایا
۴۸	۶. سربه‌سر گذاشتن؛ س. لیاخوفسکایا
۴۹	۷. گنجشک؛ ا. روباخ
۵۰	۸. لالایی؛ ا. فیلیپ
۵۰	۹. شب؛ ترانه محلی آرمنی
۵۱	۱۰. مرغ عزیز ناز؛ ن. لوبارسکی
۵۱	۱۱. آه، دختر؛ ترانه محلی آکراینی، تنظیم ا. برکوویچ
۵۲	۱۲. نم‌نم باران؛ س. مایکاپر
۵۳	۱۳. پلوشکا-پله (دشت)؛ ل. کنییر
۵۳	۱۴. دختر حراف؛ س. پُر کوفیف، تنظیم ا. دنیسوف
۵۴	۱۵. پلکای لتونی؛ ت. نازاروا-متر
۵۴	۱۶. پلکای سال نو؛ ا. الکساندروف

۱۷. حرکات موزون همراه با ترانه؛ ا. پروسینوف	۵۵
۱۸. زمستان؛ م. کرویتسکی	۵۵
۱۹. والس جوجه خروس ها؛ ا. استریوگ	۵۶
۲۰. خرس؛ گ. گالینین	۵۷
۲۱. آهنگ لیتوانی؛ یو. چلکاوسکاس	۵۷
۲۲. مار کوچولو؛ تمرین از مکتب ت. لیشیتیتسکی	۵۸
۲۳. ماهی گیر؛ تمرین ش. هانون	۵۹
۲۴. راننده تانک؛ تمرین ش. هانون	۶۰
۲۵. مینوئت؛ ل. موتسارت	۶۱
۲۶. والس؛ و. آ. موتسارت	۶۲
۲۷. حرکات موزون آلمانی؛ ل. و. بتهوون	۶۲
۲۸. آداجیو؛ د. اشتیبلت	۶۳
۲۹. مازورکا؛ ا. گریچانینف	۶۳
۳۰. حرکات موزون؛ آ. اشپای	۶۴
۳۱. اتود روی شستی های سیاه؛ ن. گلدنبرگ	۶۴
۳۲. کر «ستایش»؛ از اپرای «ایوان سوسنین»، م. گلینکا	۶۵
۳۳. چکاوک؛ م. گلینکا	۶۵
۳۴. گربه کوچولوی عزیز؛ و. کالینیکوف	۶۶
۳۵. قطعه کودکانه؛ بلا بارتوک	۶۶
۳۶. بازی با اسب چوبی؛ آ. خاچاتوریان	۶۷
۳۷. سناتین؛ ا. گدیکه	۶۷
۳۸. بیماری عروسک؛ پ. چایکفسکی	۶۸
۳۹. مارش؛ د. شوستاکویچ	۶۹
۴۰. تکاتینا؛ ت. خرنیکوف؛ تنظیم آ. سامونوف	۶۹
۴۱. دلچک ها؛ د. کابالفسکی	۷۰
۴۲. خواهش با مهربانی؛ گ. سویریدوف	۷۰
۴۳. مینوئت؛ ی. س. باخ	۷۰
۴۴. نخستین ضایعه؛ ر. شومان	۷۱
۴۵. ده، بیست، سی، چهل؛ س. اسلومینسکی	۷۱
۴۶. ماهی های طلایی کوچک؛ قسمتی از باله «اسب کوچک کوهان دار»، ر. شدرین	۷۲

فهرست قطعات

والس گربه‌های کوچولو (۱-۲-۳) (۱۰)	۴
مادر کوه‌ها زندگی می‌کنیم؛ ملودی از جعبه موسیقی (۴-۵) (۱۱)	۵
جست و خیز؛ ملودی از راپسودی مجار شماره ۲ فرانس لیست (۷-۸-۹) (۱۲)	۶
کازاچک؛ حرکات موزون محلی اُکراینی (۱۰-۱۱-۱۲) (۱۳)	۷
کجایی تو لیو کا؟؛ س. لیاخوفسکایا (۱۳) (۱۴)	۸
سربه‌سر گذاشتن؛ س. لیاخویتسکایا (۱۴) (۱۵)	۹
گنجشک؛ ا. روباخ (۱۵) (۱۶)	۱۰
لالایی؛ ا. فیلیپ (۱۶) (۱۷)	۱۲
شب؛ ترانه محلی اُرمنی (۱۷) (۱۸)	۱۳
مرغ عزیز ناز؛ ن. لوبارسکی (۱۸) (۱۹)	۱۴
آه، دختر؛ ترانه محلی اُکراینی، تنظیم ا. بر کوویچ (۱۹) (۲۰)	۱۵
نم‌نم باران؛ س. مایکاپر (۲۰) (۲۱)	۱۶
پُلوشکا - پله (دشت)؛ ل. کنییر (۲۱) (۲۲)	۱۸
دختر حرّاف؛ س. پُر کوفیف، تنظیم ا. دنیسوف (قسمت دوم) (۲۳) (۲۴)	۲۰
دختر حرّاف؛ س. پُر کوفیف، تنظیم ا. دنیسوف (قسمت اول) (۲۲) (۲۴)	۲۱
پُلکای لتونی؛ ت. نازاروا - متتر (۲۵) (۲۶)	۲۲
پُلکای سال نو؛ ا. آکساندروف (۲۶) (۲۷)	۲۳
حرکات موزون همراه با ترانه؛ ا. پاروسینوف (۲۷) (۲۸)	۲۴
زمستان؛ م. کرویتسکی (۲۸) (۲۹)	۲۵
والس جوجه خروس‌ها؛ ا. استریوگ (۲۹) (۳۰)	۲۶
خرس؛ گ. گالینین (۳۰) (۳۱)	۲۹
آهنگ لیتوانی؛ یو. چلکاوسکاس (۳۱) (۳۲-۳۳)	۳۰
مار کوچولو؛ تمرین از مکتب ت. لیشیتیتسکی (۳۲-۳۳) (۳۴)	۳۱
ماهی گیر؛ ش. هانون (۳۴) (۳۵)	۳۲
راننده تانک؛ ش. هانون (۳۵) (۳۶)	۳۳

فهرست قطعات

والس گربه‌های کوچولو (۱-۲-۳) (۵)	۴
مادر کوه‌ها زندگی می‌کنیم؛ ملودی از جعبه موسیقی (۴-۵) (۵)	۵
جست و خیز؛ ملودی از راپسودی مجار شماره ۲ فرانس لیست (۷-۸-۹) (۷)	۶
کازاچک؛ حرکات موزون محلی اُکراینی (۱۰-۱۱-۱۲) (۷)	۷
کجایی تو لیو کا؟؛ س. لیاخوفسکایا (۱۳) (۸)	۸
سربه‌سر گذاشتن؛ س. لیاخوفسکایا (۱۴) (۹)	۹
گنجشک؛ ا. روباخ (۱۵) (۱۰)	۱۰
لالایی؛ ا. فیلیپ (۱۶) (۱۲)	۱۲
شب؛ ترانه محلی آرمنی (۱۷) (۱۳)	۱۳
مرغ عزیز ناز؛ ن. لوپارسکی (۱۸) (۱۴)	۱۴
آه، دختر؛ ترانه محلی اُکراینی، تنظیم ا. بر کوویچ (۱۹) (۱۵)	۱۵
نم‌نم باران؛ س. مایکاپر (۲۰) (۱۶)	۱۶
پُلوشکا - پُله (دشت)؛ ل. کنیپر (۲۱) (۱۸)	۱۸
دختر حرّاف؛ س. پُر کوفیف، تنظیم ا. دنیسوف (قسمت دوم) (۲۳) (۲۰)	۲۰
دختر حرّاف؛ س. پُر کوفیف، تنظیم ا. دنیسوف (قسمت اول) (۲۲) (۲۱)	۲۱
پُلکای لتونی؛ ت. نازاروا - متتر (۲۵) (۲۲)	۲۲
پُلکای سال نو؛ ا. آکساندروف (۲۶) (۲۳)	۲۳
حرکات موزون همراه با ترانه؛ ا. پاروسینوف (۲۷) (۲۴)	۲۴
زمستان؛ م. کرویتسکی (۲۸) (۲۵)	۲۵
والس جوجه‌خروس‌ها؛ ا. استریوگ (۲۹) (۲۶)	۲۶
خرس؛ گ. گالینین (۳۰) (۲۹)	۲۹
آهنگ لیتوانی؛ یو. چلکاوسکاس (۳۱) (۳۰)	۳۰
مار کوچولو؛ تمرین از مکتب ت. لیشیتیتسکی (۳۲-۳۳) (۳۱)	۳۱
ماهی گیر؛ ش. هانون (۳۴) (۳۲)	۳۲
راننده تانک؛ ش. هانون (۳۵) (۳۳)	۳۳



والس گربه‌های کوچولو

معتدل

پارت ۱

mf 3 3 دست راست

دست چپ

دست راست

پارت ۲

p دست چپ



ما در کوهها زندگی می کنیم

بدون عجله^۱

ملودی از جعبه موسیقی

3 دست راست
mf دست چپ 3

3 3 3 3

دست راست
p دست چپ 3

3 3



جست و خیز

ملودی از راپسودی مجار شماره ۲ فرانس لیست

زنده^۱

3 دست راست

mf

3 دست چپ

3

دست راست

mp

دست چپ

1. 2.

1. 2.

1. Vivo





نخستین دیدار با موسیقی



www.gisapublication.com
ISBN 9786006885384



بتهوون

مرکز موسیقی بتهوون شیراز